

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Komu zaś przyrównam — pokolenie to? Podobne jest chłopcom siedzącym na — rynkach, co zwracając się do — innych
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Do czego mam porównać to pokolenie? Przypomina ono dzieci siedzące na rynku. Jedne mówią do drugich:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Ale do kogo przyrównam to pokolenie? Podobne jest do dzieci, które siedzą na rynku i wołają na swoich towarzyszy:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Ale komuż przypodobam ten naród? podobny jest dziatkom, które siedzą na rynkach, i wołają na towarzysze swoje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	A komuż podobnym uczynię ten rodzaj? Podobny jest chłopiętam siedzącym na rynku, które, wołając równiekom,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Ale z kim mam porównać to pokolenie? Podobne jest do przesiadujących na rynku dzieci, które głośno przymawiają swym rówieśnikom:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	A do kogo przyrównam to pokolenie? Podobne jest do dzieci, które siadają na rynku i wołają na swoich rówieśników
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Z kim porównam obecne pokolenie? Podobne jest do dzieci siedzących na rynku, które przygadują swoim rówieśnikom:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Do kogo przyrównam to pokolenie? Zachowuje się jak dzieci, które siedzą na placach i robią wymówki swoim rówieśnikom:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z kim mógłbym porównać to pokolenie? Podobne jest do dzieci, które przebywają na placach. Przygadują one kolegom,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Do kogo mam porównać dzisiejszych ludzi? Chyba do dzieci, które bawią się na placu i przygadują sobie:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Do kogo mógłbym przyrównać to pokolenie? Jest ono podobne do dzieci siedzących na rynku, które wołają do swoich rówieśników:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Komu zaś upodobnię zrodzony rodzaj ten właśnie? Podobny jest jakimś dzieciom odgórnie siedzącym jako na swoim w rynkach, które zwracając się głosem istotnie ku drugim z dwu odmiennych rodzajów
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Ale do kogo przyrównam to pokolenie? Podobne jest do dzieci, które siedzą na rynkach,

			wołają do swoich towarzyszy,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Ach, do czego mam porównać to pokolenie? Jest jak dzieci siedzące na rynku, które wołają do siebie:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	”Do kogo mam przyrównać to pokolenie? Podobne jest do małych dzieci, które siedzą na rynkach i wołają do swoich towarzyszy zabaw,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Do kogo można porównać to pokolenie?— kontynuował Jezus. —Do bawiących się na placu dzieci, które narzekają na rówieśników:
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Do kogo zaś porównam to pokolenie? Podobne jest do dzieci siedzących na rynkach, które kierują do drugich takie słowa
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Komu zaś przyrównam pokolenie to? Podobne jest dzieciom siedzącym na - rynkach, co przemawiając do - drugich
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Komu zaś przyrównam pokolenie to podobne jest chłopczykom na rynkach siedzącym i przemawiającym do towarzyszy ich